

Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
(профиль - иностранный язык)
(испанский язык)

Ключи
9-10 класс
1 вариант

МАКСИМУМ 185 БАЛЛОВ

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 10 баллов)

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

Si nos preguntaran quién inventó el e-book, probablemente pensaríamos en un joven informático con look hipster, quizá aficionado a la lectura, ansioso por triunfar en una start-up de Silicon Valley en los años 90. Pero nada más lejos de esa realidad llena de anglicismos.

Mucho antes, una maestra española ideó el invento que anticipó los libros electrónicos actuales. Se llamaba Ángela Ruiz Robles y nació en 1895 en Villamanín, un pueblo de la provincia española de León. Durante su carrera como pedagoga, Ángela mostró un enorme interés en la mejora de la educación y en la aplicación de la tecnología en el aprendizaje.

En 1949, creó el método enciclopédico mecánico, un dispositivo que utilizaba una serie de cilindros en los cuales se almacenaban textos e imágenes. Los cilindros rotaban y permitían al usuario acceder a información sobre diferentes temas de manera rápida y directa, sin necesidad de pasar páginas físicamente.

Este aparato, que en cuanto a accesibilidad, interactividad y portabilidad recuerda a los dispositivos electrónicos modernos, estaba destinado a ser una herramienta educativa para ayudar a los estudiantes a aprender de manera más dinámica. A pesar de que no era un e-book en el sentido actual de la palabra, ya que no era digital, la idea de un libro capaz de almacenar y mostrar contenido de forma electrónica fue un concepto visionario para su época, cuando además estas disciplinas estaban prácticamente vetadas para las mujeres.

Desgraciadamente, su invento se vio limitado por las carencias tecnológicas de su tiempo. Habría que esperar al avance de la electrónica y la informática, décadas más tarde, para que se reconociera el papel pionero de Ángela Ruiz Robles en el campo de la tecnología educativa, y en la invención del libro electrónico.

1. Всего 3 балла за задание.

1. b

2. За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.

1. c

2. a

3. a

3. За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

1. a

2. b

3. b

4. c

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «I tuve».

1. había estudiado
2. había sido
3. habían estudiado
4. fue (era)
5. quería
6. premiaban
7. querían
8. sería
9. era
10. veía
11. animó
12. estudiara
13. había atrevido
14. mintió
15. estudiaría
16. estudiaría
17. sería
18. se resignaron
19. seguiría
20. sería

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 40 баллов за задание.

При наличии в правильном варианте орфографической ошибки – 1 балл.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «I a».

1. c.
2. b.
3. b.
4. b.
5. a.

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «I caluroso».

1. la civilización
2. la agrupación

3. *la península*
4. *la asimilación*
5. *una monarquía*
6. *legado*
7. *progreso*
8. *crecimiento*
9. *el estancamiento*
10. *establecimiento*

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 20 баллов за задание.

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

1. *h)*
2. *d)*
3. *g)*
4. *a)*
5. *c)*

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 35 баллов)

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты на русском языке?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1g	A cada santo le llega su día.	И на твоей улице будет праздник.
2j	Bala como oveja y muerde como león.	Мягко стелет, да жестко спать.
3d	Caе en la cueva el que al otro lleva a ella.	Не рой другому яму, сам в нее попадешь.
4a	Yo vengo de mis viñas y no sé nada.	Моя хата с краю - ничего не знаю.
5i	Tiene el miedo muchos ojos.	У страха глаза велики.
6с	Dáme pan y llámame tonto.	Хоть горшком назови, только в печку не сажай.
7h	Un clavo saca otro clavo.	Клин клином вышибают.
8f	El buey que me acornó, en buen lugar me echó.	Нет худа без добра.
9b	Quien mucho abarca, poco aprieta.	За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.
10е	Contigo, pan y cebolla.	С милым рай и в шалаше.

За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод). Всего 20 баллов за задание.

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 10 баллов)

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного английского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а».

1	В
2	Б
3	Б
4	Б
5	А

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Великобритании.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности английского языка.

Критерии	Баллы
Критерии оценки рекламного объявления 8/5/2	
Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуальности. Отсутствие клишированных оборотов речи. В тексте допущено 0-1 лексико-грамматическая ошибка и/или 0-1 орфографическая/иероглифическая ошибка.	8 баллов
Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено 2-3 лексико-грамматических ошибки и/или 2-3 орфографических/иероглифических ошибки.	5 баллов
Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено 4 и более лексико-грамматических ошибок и/или 4 и более орфографических/иероглифических ошибок.	2 балла
Критерии оценки слогана к рекламному объявлению 2/1/0	
Слоган присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок. Допускается не более 1 орфографической/иероглифической ошибки.	2 балла
Слоган присутствует, но содержит лексико-грамматические ошибки и/или 2 и более орфографических/иероглифических ошибок.	1 балл
Слоган отсутствует.	0 баллов

Всего 10 баллов за задание.

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

- 1 ... un anillo o un reloj muy elegante.
- 2 ... un cinturón o unas gafas de sol.
3. Cómprale un collar, unos pendientes o una pulsera.
- 4 ... ir de excursión? Puedes cómprale unas botas o una mochila.
- 5 ... unas deportivas.

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание.

При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл.

За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
К1	Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью последовательностью изложения; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	4
	В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста.	0
К2	Точность и выразительность речи	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	5
	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли.	0
К3	Заголовок	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует ИЛИ содержит лексико-грамматические ошибки	0
К4	Соблюдение грамматических норм	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических и более	0
К5	Соблюдение лексических норм	
	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7

	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0
К6	Соблюдение орфографических норм	
	допущено 0-1 ошибка	4
	допущено 2-6 ошибок	2
	допущено 7 и более ошибок	0